

Gen

Chapter 25

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיִּסְרֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַיִּשְׁמָהּ קְטוּרָה:
und-hinzufügte Abraham und-nahm eine-Frau und-ihr-Name war-Ketura
[H3254](#) [H0085](#) [H3947](#) [H0802](#) [H8034](#) [H6989](#)

Und Abraham nahm wieder ein Weib, mit Namen Ketura.

2
וַתֵּלֶד וְיִשְׁבָּק וְיִשְׁכָּח וְיִקְשָׁן וְיִמְרָן וְיִמְדָן וְיִמְדִּיָן:
und-sie-gebar ihm und-Simran und-Jokschan und-Medan und-Midjan und-Midian
[H3205](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H4091](#) [H0853](#) [H4080](#) [H0853](#)
וְיִשְׁכָּב וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח:
Jischbak und-Schuach und-Schuach
[H3435](#) [H0853](#) [H7744](#)

Und sie gebar ihm Simran und Jokschan und Medan und Midian und Jischbak und Schuach.

3
וַיִּקְשָׁן וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר:
und-Jokschan und-Dedan und-Dedan und-Dedan und-Dedan und-Dedan und-Dedan
[H3370](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)
וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח וְיִשְׁכָּח:
die-Assuriter und-die-Letuschiter und-die-Leummiter und-die-Leummiter und-die-Leummiter und-die-Leummiter und-die-Leummiter
[H3912](#) [H3817](#)

Und Jokschan zeugte Scheba und Dedan; und die Söhne Dedans waren die Assurim und Letuschim und Leummim.

4
וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי:
und-die-Söhne Midjans Efa und-Efer und-Chanoch und-Abida und-Eldaa alle-diese
[H4080](#) [H5891](#) [H6081](#) [H2585](#) [H0028](#) [H0420](#) [H3605](#) [H0428](#)
וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי וַיִּבְנִי:
Keturas waren-Söhne Keturas
[H6989](#)

Und die Söhne Midians: Epha und Epher und Hanok und Abida und Eldaba. Diese alle waren Söhne der Ketura. -

5
וַיִּתֵּן אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק:
und-gab Abraham alles- ihm-gehörte was- dem-Jizchak
[H5414](#) [H0085](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3327](#)

Und Abraham gab dem Isaak alles, was er hatte.

6
וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּלְכְּבוּ:
und-den-Söhnen der-Nebenfrauen die Abrahams-waren Geschenke
[H6370](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0085](#) [H4979](#)
וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח:
und-sandte-sie weg-von- Jizchak während-er-noch seinem-Sohn lebte ostwärts in-
[H7971](#) [H3327](#) [H5750](#) [H0413](#)
וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק:
des-Ostens das-Land
[H0776](#)

Und den Söhnen der Kebsweiber, die Abraham hatte, gab Abraham Geschenke; und er ließ sie, während er noch lebte, von seinem Sohne Isaak wegziehen nach Osten, in das Land des Ostens. -

שָׁנָה	מֵאָה	חַי	אֲשֶׁר־	אֲבְרָהָם	חַי	שָׁנִי־	יָמֵי	וְאֵלֶּה	7
Jahre	hundert	er-lebte	die-	Abrahams	des-Lebens	der-Jahre-	sind-die-Tage	und-dies	
H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	
						שָׁנִים:	וְחֲמֵשׁ	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים
						Jahre	und-fünf	Jahre	und-siebzig
						H8141	H2568	H8141	H7657

Und dies sind die Tage der Lebensjahre Abrahams, die er gelebt hat: hundertfünfsiebzig Jahre.

וַיֵּאסֶף		וְשָׁבַע	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשִׁיבָה	אֲבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיָּנֹעַ	8
und-wurde-versammelt		und-satt	alt	Alter	in-gutem	Abraham	und-starb	und-verschied	
H0622		H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478	
							עָמָיו:	אֶל-	
							seinen-Völkern	zu-	
								H0413	

Und Abraham verschied und starb in gutem Alter, alt und der Tage satt, und wurde versammelt zu seinen Völkern.

אֶל-	הַמַּכְפֵּלָה	מְעֵרַת	אֶל-	בָּנָיו	וַיִּשְׁמַעֲאֵל	יִצְחָק	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
auf-	Machpela	der-Höhle	in-	seine-Söhne	und-Jischmael	Jizchak	ihn	und-begruben	
H0413	H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912	
פָּנָי		עַל-	אֲשֶׁר	הַחִתִּי	זֹחָר	בֶּן-	עֶפְרָן	שָׂדֵה	
dem-Angesicht		gegenüber-	das	des-Hetiters	Zochars	des-Sohnes-	Efrons	dem-Feld	
H6440				H2850	H6714		H6085		
							מַמְרֵס:		
							Mamres-ist		
							H4471		

Und seine Söhne Isaak und Ismael begruben ihn in der Höhle von Machpela, auf dem Felde Ephrons, des Sohnes Zohars, des Hethiters, das vor Mamre liegt,

קָבַר	שָׁמָּה	חֵת	בָּנָי־	מֵאֵת	אֲבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר־	הַשָּׂדֶה	10
wurde-begraben	dort	Chets	den-Söhnen-	von-	Abraham	gekauft-hatte	das-	das-Feld	
H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			
						אִשְׁתּוֹ:	וְשָׂרָה	אֲבְרָהָם	
						seine-Frau	und-Sara	Abraham	
						H0802	H8283	H0085	

dem Felde, welches Abraham von den Kindern Heth gekauft hatte; dort wurden Abraham und sein Weib Sara begraben.

יִצְחָק	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	אֲבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרָי	וַיְהִי		11
Jizchak	-	Gott	und-segnete	Abrahams	dem-Tod	nach	und-es-geschah		
H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961		
		ס	רָאִי: לַחֵי בְּאֵר	עִם-	יִצְחָק	וַיָּשָׁב	בָּנוֹ		
		§	Beer-Lachai-Roi	bei-	Jizchak	und-wohnte	seinen-Sohn		
			H0883		H3327	H3427			

Und es geschah nach dem Tode Abrahams, da segnete Gott Isaak, seinen Sohn; und Isaak wohnte bei dem Brunnen Lachai-Roi.

וַאֲלֵהּ	וְאִשָּׁר	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	תְּלִדָת	12
und-dies	den	Abrahams	des-Sohnes-	Jischmaels	sind-die-Geschlechter	
H0428		H0085		H3458	H8435	
הָגָר	הַמִּצְרִית	שָׂרָה	לְאַבְרָהָם:			
Hagar	die-Ägypterin	Saras	dem-Abraham			
H1904	H4713	H8283	H0085			

Und dies sind die Geschlechter Ismaels, des Sohnes Abrahams, den Hagar, die Ägypterin, die Magd Saras, dem Abraham geboren hat;

וַאֲלֵהּ	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	בְּשֵׁמֹתָם	לְתוֹלְדֹתָם	13
und-dies	sind-die-Namen	der-Söhne	Jischmaels	nach-ihren-Namen	nach-ihren-Geschlechtern	
H0428	H8034		H3458	H8034	H8435	
בְּכֹר	יִשְׁמָעֵאל	נְבִיֹת	וְקֶדָר	וְאַדְבֵּעַל	וּמִבְשָׁם:	
der-Erstgeborene	Jischmaels	Nebajot	und-Kedar	und-Adbeel	und-Mibsam	
H1060	H3458	H5032	H6938	H0110	H4017	

und dies sind die Namen der Söhne Ismaels mit ihren Namen, nach ihren Geschlechtern: Der Erstgeborene Ismaels: Nebajoth, und Kedar und Adbeel und Mibsam

וּמִשְׁמָע	וְדוּמָה	וּמַשָּׂא:	14
und-Mischma	und-Duma	und-Massa	
H4927	H1746	H4854	

und Mischma und Duma und Massa,

חֲדָד	וְתִמָּא	יֶטוּר	נַפִּישׁ	וְקֶדְמָה:	15
Chadad	und-Tema	Jetur	Nafisch	und-Kedma	
H2301	H8485	H3195	H5305	H6929	

Hadad und Tema, Jetur, Naphisch und Kedma.

אֵלֶּה	הֵם	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	וַאֲלֵהּ	שְׁמוֹתָם	בְּחֻצְרֵיהֶם	16
diese	sie	sind-die-Söhne	Jischmaels	und-dies	sind-ihre-Namen	in-ihren-Gehöften	
H0428	H1992		H3458	H0428	H8034		
וּבְטִירָתָם	שְׁנֵים־	עָשָׂר	נְשִׂאִים	לְאֻמָּתָם:			
und-in-ihren-Lagern	zwölf-	zwölf	Fürsten	nach-ihren-Stämmen			
H2918	H8147	H6240		H0523			

Das sind die Söhne Ismaels, und das ihre Namen in ihren Gehöften und in ihren Zeltlagern; zwölf Fürsten nach ihren Stämmen.

וַאֲלֵהּ	שָׁנִי	חַיֵּי	יִשְׁמָעֵאל	מֵאֵת	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	17
und-dies	sind-die-Jahre	des-Lebens	Jischmaels	hundert	Jahre	und-dreißig	Jahre	
H0428	H8141		H3458	H3967	H8141	H7970	H8141	
וְשִׁבְעַ	שָׁנִים	וַיָּגוּעַ	וַיָּמָת	וַיֵּאסֶף	אֶל־	עַמּוּיוֹ:		
und-sieben	Jahre	und-verschied	und-starb	und-wurde-versammelt	zu-	seinen-Völkern		
H7651	H8141	H1478	H4191	H0622	H0413			

Und dies sind die Lebensjahre Ismaels: hundertsiebenunddreißig Jahre; und er verschied und starb und wurde versammelt zu seinen Völkern.

מִצְרַיִם	פָּנָיו	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	עַד־	מִחַוִּילָה	וַיֵּשְׁבוּ	18
Ägyptens-ist	dem-Angesicht	gegenüber-	das	Schur	bis-	von-Chawila	und-sie-wohnten	
H4714	H6440			H7793	H5704	H2341	H7931	
	אָחָיו	כָּל־	פָּנָיו	עַל־	אֲשׁוּרָה	בְּאֶחָה		
	seiner-Brüder	aller-	dem-Angesicht	gegenüber-	nach-Assur	wenn-man-kommt		
	H0251	H3605	H6440		H0804	H0935		
					פ	נָפַל:		
					¶	ließ-er-sich-nieder		
						H5307		

Und sie wohnten von Hawila bis Sur, das vor Ägypten liegt, nach Assyrien hin. Er ließ sich nieder angesichts aller seiner Brüder.

אֶת־	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִצְחָק	תּוֹלֵדֹת	וְאֵלֶּה	19
-	zeugte	Abraham	Abrahams	des-Sohnes-	Jizchaks	sind-die-Geschlechter	und-dies	
H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428	
							יִצְחָק:	
							Jizchak	
							H3327	

Und dies sind die Geschlechter Isaaks, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte Isaak.

בַּת־	רִבְקָה	אֶת־	בְּקָחָתוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי	20
die-Tochter-	Ribka	-	als-er-nahm	Jahren	von-vierzig	ein-Sohn-	Jizchak	und-es-war	
H1323	H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961	
לְאִשָּׁה:	לוֹ	הָאֲרָמִי	לָבָן	אָחוֹת	אֶרְם־מִפְדָּן	הָאֲרָמִי	בְּתוּאֵל		
zur-Frau	sich	des-Aramäers	Labans	die-Schwester	aus-Paddan-Aram	des-Aramäers	Betuels		
H0802		H0761		H0269	H6307	H0761			

Und Isaak war vierzig Jahre alt, als er sich Rebekka zum Weibe nahm, die Tochter Bethuels, des Aramäers aus Paddan-Aram, die Schwester Labans, des Aramäers.

הָיָא	עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֶכַח	לִיהוָה	יִצְחָק	וַיַּעֲתָר	21
war-sie	unfruchtbar	denn	seiner-Frau	angesichts	zum-HERRN	Jizchak	und-flehte	
H1931	H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279	
אִשְׁתּוֹ:	רִבְקָה	וַתֵּהָרָ	יְהוָה	לּוֹ	וַיַּעֲתָר			
seine-Frau	Ribka	und-schwanger-wurde	der-HERR	von-ihm	und-ließ-sich-erbitten			
H0802	H7259	H2029	H3068		H6279			

Und Isaak bat Jehova für sein Weib, denn sie war unfruchtbar; und Jehova ließ sich von ihm erbitten, und Rebekka, sein Weib, wurde schwanger.

זֶה	לָמָּה	כֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּהּ	הַבָּנִים	וַיִּתְרָצְצוּ	22
dies	warum-	so	wenn-	und-sprach	in-ihrem-Inneren	die-Söhne	und-es-stießen-sich	
H2088	H4100			H0559	H7130		H7533	
				יְהוָה:	אֶת־	לְדַרְשׁ	וַתֵּלֶךְ	
				den-HERRN	-	um-zu-befragen	und-ging	
				H3068	H0853	H1875	H3212	
							אֲנִי	
							bin-ich	
							H0595	

Und die Kinder stießen sich in ihr; und sie sprach: Wenn es so steht, warum bin ich dies? Und sie ging hin, Jehova zu befragen.

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם (גוֹיִם) בְּבֶטְנֶךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים
und-sprach der-HERR zu-ihr zwei Völker Völker Nationen
H0559 H3068 H8147 H0990 H8147 H3816

מִמֶּנִּיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאֵם מִלֹּאֵם יֵאָמֵץ
aus-deinem-Schoß werden-sich-trennen und-ein-Volk über-ein-Volk wird-stark-sein
H4578 H6504 H3816 H0553

וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:
und-der-Ältere wird-dienen dem-Jüngeren
H5647 H6810

Und Jehova sprach zu ihr: Zwei Nationen sind in deinem Leibe, und zwei Völkerschaften werden sich scheiden aus deinem Innern; und eine Völkerschaft wird stärker sein als die andere, und der Ältere wird dem Jüngeren dienen.

24 וַיִּמָּלְאוּ יָמֶיהָ לֵלֶדֶת וְהָנָה תּוֹמָם בְּבֶטְנָהּ:
und-erfüllt-waren ihre-Tage um-zu-gebären und-siehe Zwillinge in-ihrem-Leib
H4390 H3117 H3205 H2009 H8380 H0990

Und als ihre Tage erfüllt waren, daß sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe.

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלּוּ כְּאֶדְרֶת שֹׁעַר וַיִּקְרְאוּ
und-herauskam der-Erste rötlich ganz- wie-ein-Mantel aus-Haar und-nannten
H3318 H7223 H0132 H3605 H0155 H8181 H7121

שְׁמוֹ עֵשָׂו:
seinen-Namen Esaw
H8034 H6215

Und der erste kam heraus, rötlich, am ganzen Leibe wie ein härener Mantel; und man gab ihm den Namen Esau.

26 וְאַחֲרָיו יָצָא כֹּן וְאֶחָת בְּעֵקֶב עֵשָׂו
sein-Bruder kam-heraus dann und-danach- an-der-Ferse hielt
H0251 H3318 H3027 H0270 H6119 H6215

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיְצַחַק בֶּן-שָׁנָה שְׁשִׁים
und-er-nannte seinen-Namen Jakob und-Jizchak war-ein-Sohn- von-sechzig Jahren
H7121 H8034 H3290 H3327 H8346 H8141

בְּלֶדֶת אֲתָם:
als-sie-gebar sie
H3205 H0853

Und danach kam sein Bruder heraus, und seine Hand hielt die Ferse Esaus; und man gab ihm den Namen Jakob. Und Isaak war sechzig Jahre alt, als sie geboren wurden.

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד אִישׁ
und-groß-wurden die-Knaben und-es-war Esaw ein-Mann kundig ein-Mann der-Jagd
H1431 H5288 H1961 H6215 H0376 H3045 H0376

שֶׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהֲלִים:
des-Feldes und-Jakob ein-Mann untadelig wohnend-in Zelten
H3290 H0376 H8535 H3427 H0168

Und die Knaben wuchsen heran. Und Esau wurde ein jagdkundiger Mann, ein Mann des Feldes; Jakob aber war ein sanfter Mann, der in den Zelten blieb.

28 וַיֵּאָהֱב וַיִּצְחָק אֶת-עֵשָׂו כִּי-צִיד בְּפִיו וּרְבֵקָה אָהָבָה
 liebte und-Ribka war-in-seinem-Mund Wildbret denn-Esaw - Jizchak und-liebte
[H0157](#) [H7259](#) [H6310](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3327](#) [H0157](#)

אֶת-יַעֲקֹב:
 - Jakob
[H3290](#) [H0853](#)

Und Isaak hatte Esau lieb, denn Wildbret war nach seinem Munde; Rebekka aber hatte Jakob lieb.

29 וַיִּזְדַּק יַעֲקֹב וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיִף:
 und-kochte Jakob und-kam Esaw von-dem-Feld und-er war-müde
[H2102](#) [H3290](#) [H5138](#) [H0935](#) [H6215](#) [H1931](#) [H5889](#)

Und Jakob kochte ein Gericht; und Esau kam vom Felde und war matt.

30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב הֲלָעִיטָנִי נָא מִן-הָאֲדָם הָאֲדָם
 und-sprach Esaw zu-Jakob lass-mich-schlucken doch von-dem-Roten dem-Roten
[H0559](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3290](#) [H4994](#) [H3938](#)

הַזֶּה כִּי עָיִף אֲנִי עַל-כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֶדּוֹם:
 diesem denn müde bin-ich darum-so nannte-man-seinen-Namen Edom
[H2088](#) [H5889](#) [H0595](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0123](#)

Da sprach Esau zu Jakob: Laß mich doch essen von dem Roten, dem Roten da, denn ich bin matt! Darum gab man ihm den Namen Edom.

31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכַרְהָ כִּי־אֶת-בְּכֹרְתְּךָ לִי:
 und-sprach Jakob verkaufe wie-an-diesem-Tag - dein-Erstgeburtsrecht mir
[H0559](#) [H3290](#) [H4376](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1062](#)

Und Jakob sprach: Verkaufe mir heute dein Erstgeburtsrecht.

32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה זֶה לִּי
 und-sprach Esaw siehe ich gehe um-zu-sterben und-wozu-dies mir
[H0559](#) [H6215](#) [H2009](#) [H0595](#) [H1980](#) [H4191](#) [H4100](#) [H2088](#)

בְּכֹרְתְּךָ:
 ein-Erstgeburtsrecht
[H1062](#)

Und Esau sprach: Siehe, ich gehe hin zu sterben, und wozu mir da das Erstgeburtsrecht?

33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשְׁבַּעָה לִּי וַיִּמְכַּר אֶת-וַיִּשָּׁבַע וַיִּשְׁבַּע לוֹ כִּי־אֶת-הַשְּׁבָעָה
 und-sprach Jakob schwöre mir wie-an-diesem-Tag und-schwor ihm und-verkaufte -
[H0559](#) [H3290](#) [H7650](#) [H3117](#) [H7650](#) [H4376](#) [H0853](#)

בְּכֹרְתוֹ לִי-יַעֲקֹב:
 sein-Erstgeburtsrecht dem-Jakob
[H1062](#) [H3290](#)

Und Jakob sprach: Schwöre mir heute! Und er schwur ihm und verkaufte sein Erstgeburtsrecht dem Jakob.

34 וַיֵּעָקֹב וַתֵּן לְעֵשָׂו לֶחֶם וַיִּזְדַּק וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וְהָיָה עֵשָׂו וַיִּבֶזְאוּ
 und-Jakob gab dem-Esaw Brot und-ein-Gericht Linsen und-er-aß und-trank und-stand-auf
[H3290](#) [H5414](#) [H6215](#) [H3899](#) [H5138](#) [H5742](#) [H0398](#) [H8354](#)

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶזְאוּ עֵשָׂו אֶת-הַבְּכֹרָה:
 und-stand-auf und-ging und-verachtete Esaw - das-Erstgeburtsrecht
[H3212](#) [H0959](#) [H6215](#) [H0853](#) [H1062](#)

Und Jakob gab Esau Brot und ein Gericht Linsen; und er aß und trank und stand auf und ging davon. So verachtete Esau das Erstgeburtsrecht.